



THUASNE

# Schulter-Fix Universal (SFU)

- de Gebrauchsanweisung - Schulterabduktionsorthese
- en Instructions for use - Shoulder abduction orthosis
- fr Consignes d'utilisation - Gilet d'immobilisation avec bras en abduction
- it Istruzioni per l'uso - Tutore per l'abduzione della spalla
- es Instrucciones de utilización - Órtesis de abducción de hombro
- pt Instruções de uso - Órtese para abdução do ombro
- nl Gebruiksaanwijzing - Schouderabductieorthese
- da Brugsanvisning - Skulderabduktionsortose
- sv Bruksanvisning - Axelsträckningsortos
- fi Käyttöohje - Olkaniveltukiside
- el Οδηγίες χρήσης - Νάρθηκας απαγωγής ώμου
- cs Návod k použití - Abdukční ortéza ramene
- pl Sposób użytkowania - Orteza abdukcijna ramienia
- et Kasutusjuhend - Õla eemalhoideortos
- lv Lietošanas instrukcija - Pleca abdukcijas ortoze
- lt Naudojimo instrukcija - Peties abdukcinis įtvartinimas
- sk Návod na použitie - Abdukčná ortéza ramenného kĺbu
- sl Navodila za uporabo - Ortoza za ramenski abduktor
- hu Használati utasítás - Abdukciós vállortézis
- ro Instrucțiuni de utilizare - Orteză pentru abducția umărului
- bg Инструкция за употреба - Ортеза за абдукция на рамото
- hr Upute za uporabu - Abdukcijska ortoza za rame

## Größe<sup>1</sup>    Taillenumfang<sup>2</sup>

|     |                                 |
|-----|---------------------------------|
| 100 | < 95 cm<br>< 37 ½ inch          |
| 130 | 85 - 125 cm<br>33 ½ - 49 ½ inch |

seitengleich<sup>3</sup>



<sup>1</sup>Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Veľkosť · Velikost · Méret · Mărimē · Размер · Veličina

<sup>2</sup>Waist · Tour de taille · Circonferenza vita · Contorno de la cintura · Perímetro da cintura · Taille-omvang · Taljeomkreds · Midjemått · Vyötärön ympärys · Περίμετρος μέσης · Obvod pasu · Obwód talii · Talje ümbermõõt · vidukļa apkārtmērs · Liemens apimtis · Obvod pásu · Obseg pasu · Haskörfogat · circumferința talie · Обиколка на талията · Opseg struka

<sup>3</sup>Symmetric · Modèle unique, droite/gauche · Uguale per entrambi i lati · Simétrico · Lados iguais · Symmetrisch · Samme i begge sider · Symmetrisk · Sama molemilla puolilla · Ίδιο και για τις δύο πλευρές · Universální pro levou i pravou nohu · Obie strony jednakowe · Võrdsete külgedega · Abas puses vienādas · Dvipusis · Obojstranný model, pravý/ľavý · Obe strani enaki · Kétoldalas, jobbos-balos modell · Laterale exacte · симетричен · Isto s obje strane



Schulterabduktionsorthese

## Zweckbestimmung

Die Schulter-Fix Universal ist eine Schultergelenkorthese zur Immobilisierung und Entlastung mit Abduktionsstellung. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung an der Schulter einzusetzen.

Diese Schulterorthese hält und fixiert den Arm im Schultergelenk in der geforderten Abduktionsstellung. Durch vielfältige Verstellmöglichkeiten kann die Orthese individuell an den zu lagernden Arm in der therapeutisch gewünschten Position angepasst werden. Es können die Abduktionswinkel  $0^\circ$ ,  $30^\circ$  und  $45^\circ$  eingestellt werden.

## Indikationen

Rekonstruktionen der Rotatorenmanschette, Schulterluxationen und Distorsionen, Subkapitale Humerusfrakturen, SLAP-Läsionen.

## Kontraindikationen

Großflächige Hautverletzungen oder -erkrankungen, ausgedehnte Hämatome und starke Schwellungen.

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

## Bestandteile

- (1) Rumpfgurt
- (2) Keilkissen
- (3) Schultergurt
- (4) Armauflage
- (5) Unterarmgurt
- (6) Handgelenkgurt

## Anlegeanleitung

Die Orthese kann sowohl rechts als auch links angepasst werden.

### Anlegen des Rumpfgurtes (1)

Den Rumpfgurt unterhalb der Brust um den Körper legen und mit der Klette vorne verschließen.

### Anbringen des Keilkissens (2) für die Abduktion

Mit dem Keilkissen lassen sich die Abduktionswinkel  $45^\circ$  und  $30^\circ$  einstellen. Die entsprechende Seite des Kissens muss nach oben zeigen. Kletten Sie nun das Keilkissen mit der offenen Klettfläche auf den Rumpfgurt. Achten Sie darauf, dass die Klettfläche komplett abgedeckt ist. Ein Weglassen des Keilkissens ergibt einen Abduktionswinkel von  $0^\circ$ .

### Anbringen des Schultergurtes (3)

Bei einem Abduktionswinkel von 30° ist ein Schultergurt nicht unbedingt erforderlich. Bei einem 45°-Winkel ist er anzuraten. Der Schultergurt wird an den Seitenflächen des Keilkissens befestigt. Zum Kürzen des Gurtes entfernen Sie bitte die Y-Kletten und schneiden mit der Schere den Gurt auf die gewünschte Länge ab.

### Anbringen der Unterarmauflage (4)

Positionieren Sie die Unterarmauflage mittig auf dem Keilkissen unter dem zu fixierenden Arm. Befestigen Sie jetzt den Unterarmgurt (5) und den Handgelenkgurt (6).

### Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

### Pflegehinweise

Bitte ausschließlich Feinwaschmittel verwenden. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Nach dem Waschen die Orthese vorsichtig ausdrücken (nicht auswringen) und an der Luft trocknen lassen. Alle Polster und Keile können von Hand mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.



### Materialzusammensetzung

44 % PA (Polyamid), 34 % PU (Polyurethan), 5 % CO (Baumwolle), 5 % PES (Polyester), 5 % PE (Polyethylen), 4 % POM (Polyoxymethylen), 3 % PVC (Polyvinylchlorid)

Diesen Beipackzettel aufbewahren

Shoulder abduction orthosis

### Purpose

Schulter-Fix Universal is a shoulder joint orthosis for immobilising and relief with abduction position. The orthosis may only be used for shoulder treatment.

### Mode of action

This shoulder orthosis holds and fixates the arm in place at the shoulder joint in the required abduction position. Due to the numerous options for adjustment, the orthosis can be individually adjusted to the arm to rest in the therapeutically desired position. Abduction angles of 0°, 30° and 45° may be set.

### Indications

Reconstructions of the rotator cuff, shoulder luxations and distorsions, subcapital humerus fractures, SLAP lesions.

### Contraindications

Larger skin injuries or diseases, extensive haematomas and severe swellings.

### Side effects

When properly applied, no side effects are known to date.

### Components

- (1) Torso belt
- (2) Wedge pad
- (3) Shoulder strap
- (4) Arm rest
- (5) Forearm strap
- (6) Wrist strap

### Fitting instructions

The orthosis may be fitted on the right side as well as on the left.

#### Fitting the torso belt (1)

Place the torso belt around the body below the chest and close the Velcro fastening at the front.

#### Fitting the wedge pad (2) for abduction

Abduction angles of 45° and 30° may be set with the wedge pad. The appropriate side of the pad must face upward. Now, fasten the wedge pad with the open fastening area on the torso belt. Make sure that the fastening area is completely covered. Omitting the wedge pad results in an abduction angle of 0°.

### Fitting the shoulder strap (3)

At an abduction angle of 30°, a shoulder strap is not absolutely necessary. At a 45° angle, it is advisable to use it. The shoulder strap is fastened on the sides of the wedge pad. For shortening the strap, please remove the Y-fasteners and use scissors to cut the strap to the desired length.

### Fitting the forearm rest (4)

Position the forearm rest centred on the wedge pad under the arm to be fixated. Now, fasten the forearm strap (5) and the wrist strap (6).

### Precautions

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

### Care instructions

Please use only mild detergents. Close Velcro fasteners before washing. After washing, carefully press out the orthosis (do not wring out) and allow to air-dry. Use a damp cloth to manually clean all paddings and wedges.



### Material composition

44 % PA (polyamide), 34 % PU (polyurethane), 5 % CO (cotton), 5 % PES (polyester), 5 % PE (polyethylene), 4 % POM (polyoxymethylene), 3 % PVC (polyvinyl chloride)

Keep this instruction leaflet

Gilet d'immobilisation avec bras en abduction

## Usage

Le gilet d'immobilisation Schulter-Fix Universal est une orthèse destinée à immobiliser et soulager l'articulation de l'épaule par abduction. Cette orthèse est destinée exclusivement à l'immobilisation de l'épaule.

## Mode d'action

Le gilet d'immobilisation de l'épaule maintient et stabilise le bras en position d'abduction, au niveau de l'articulation de l'épaule. Les différentes options de réglage permettent d'adapter le coussin à la longueur du bras et dans la position thérapeutique souhaitée. Angles d'abduction possibles : 0°, 30° et 45°.

## Indications

Reconstructions de la coiffe des rotateurs, luxations et entorses de l'épaule, fractures sous-capitales de l'humérus, lésions SLAP.

## Contre-indications

Blessures ou maladies cutanées, hématomes étendus et tuméfactions / œdèmes importants.

## Effets secondaires

Jusqu'à présent, aucun effet secondaire n'a été constaté en cas d'utilisation conforme.

## Contenu

- (1) Bandage abdominale
- (2) Coussin de mise en abduction
- (3) Sangle
- (4) Support pour l'avant-bras
- (5) Brassard de maintien de l'avant-bras
- (6) Brassard de maintien du poignet

## Mise en place de l'orthèse

L'orthèse peut être mise en place sur le côté gauche que ou sur le côté droit.

### Mise en place bandage abdominal (1)

Passez le bandage abdominal autour de la taille, en le positionnant sous la poitrine et fermez-le à l'aide de la partie en velcro.

### Mise en place du coussin de (2) mise en abduction

Le coussin permet de former un angle d'abduction de 45° ou de 30°. Selon l'angle choisi, le côté du coussin lui correspondant doit être orienté vers le haut. Fixez-le sur le bandage abdominale à l'aide de la partie visible en velcro. Le velcro doit être entièrement recouvert. En cas d'absence du coussin de mise en abduction, l'angle d'abduction est de 0°.

### Mise en place de la sangle (3)

La sangle n'est pas obligatoire lorsque l'angle d'abduction est de 30°. Elle est recommandée lorsque l'angle est de 45°. La sangle se fixe sur le côté du coussin. Pour raccourcir la sangle, retirez la partie velcro en forme de Y et coupez la sangle à la longueur souhaitée à l'aide de ciseaux.

### Mise en place du support pour l'avant-bras (4)

Positionnez le support au centre du coussin de mise en abduction sous le bras à immobiliser. Fixez le brassard de maintien de l'avant-bras (5) et le brassard de maintien du poignet (6).

### Précautions

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

### Conseils d'entretien

Utiliser uniquement un nettoyant pour textiles délicats. Rabattre les velcro avant de procéder au lavage. Après le lavage, essorer doucement l'orthèse par pressions (ne pas tordre le dispositif) et la laisser sécher à l'air libre. Tous les rembourrages et les dispositifs de maintien peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon doux.



### Composition

44 % PA (polyamide), 34 % PU (polyuréthane), 5 % CO (coton), 5 % PES (polyester), 5 % PE (polyéthylène), 4 % POM (polyoxyméthylène), 3 % PVC (chlorure de polyvinyle)

Conserver cette notice

Tutore per l'abduzione della spalla

### Scopo specifico

Il dispositivo Schulter-Fix Universal è un'ortesi specifica per l'articolazione scapolo-omerale sviluppata per immobilizzare e alleggerire il carico di quest'articolazione in posizione di abduzione. L'ortesi deve essere impiegata esclusivamente per la spalla.

### Azione terapeutica

Quest'ortesi per la spalla sorregge e immobilizza il braccio a livello di articolazione scapolo-omerale nella posizione di abduzione necessaria. Grazie alle diverse possibilità di regolazione l'ortesi può essere personalizzata e adattata al braccio da immobilizzare nella posizione richiesta dal medico. Consente di regolare l'angolo di abduzione a 0°, 30° e 45°.

### Indicazioni

Ricostruzioni della cuffia dei rotatori, lussazioni e distorsioni della spalla, fratture subcapitali dell'omero, lesioni SLAP.

### Controindicazioni

Lesioni o malattie della pelle di grande superficie, ematomi estesi e forti gonfiori.

### Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali se l'ortesi viene utilizzata correttamente.

### Componenti

- (1) fascia toracica
- (2) cuscino con spessore
- (3) fascia a tracolla
- (4) appoggio per braccio
- (5) fascia per avambraccio
- (6) fascia per polso

### Applicazione

L'ortesi può essere regolata sia sul lato destro sia su quello sinistro.

#### Applicazione della fascia toracica (1)

Applicare la fascia sotto al petto, avvolgerla attorno al busto e chiuderla con la parte in velcrosul davanti.

#### Applicazione del cuscino con spessore (2) per l'abduzione

Con questo cuscino si può regolare l'abduzione del braccio a 45° e a 30°. Il rispettivo lato del cuscino deve essere rivolto verso l'alto. Attaccare il cuscino con spessore sulla fascia toracica utilizzando la superficie in velcro disponibile. Controllare che la superficie in velcro sia completamente nascosta. Eliminando il cuscino con spessore si ottiene un angolo di abduzione di 0°.

### Applicazione della fascia a tracolla (3)

Con un angolo di abduzione di 30° la fascia a tracolla può anche non essere necessaria.

Se l'angolazione è di 45°, invece, è consigliata. La fascia a tracolla deve essere fissata sulle superfici laterali del cuscino con spessore. Per accorciarla rimuovere il velcro a Y e con le forbici tagliare la fascia della lunghezza necessaria.

### Applicazione dell'appoggio per l'avambraccio (4)

Collocare l'appoggio per l'avambraccio in posizione centrale sul cuscino con spessore, sotto al braccio che deve essere immobilizzato. Infine fissare la fascia per l'avambraccio (5) e la fascia per il polso (6).

### Precauzioni

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

### Avvertenze per la pulizia

Utilizzare esclusivamente detersivi per tessuti delicati. Prima del lavaggio chiudere le chiusure con velcro. Terminato il lavaggio stringere delicatamente l'ortesi (non strizzare) e lasciarla asciugare all'aria. Tutte le imbottiture e gli spessori possono essere puliti a mano con un panno umido.



### Composizione del materiale

44% PA (poliammide), 34% PU (poliuretano), 5% CO (cotone), 5% PES (poliestere), 5% PE (polietilene), 4% POM (poliossimetilene), 3% PVC (polivinilcloruro)

Conservare queste istruzioni

### Órtesis de abducción de hombro

#### Finalidad

Schulter-Fix Universal es una órtesis de hombro con posición de abducción para inmovilizar y descargar. Esta órtesis solo se debe usar para el tratamiento del hombro.

#### Funcionamiento

Esta órtesis de hombro sujeta y fija la articulación del hombro en la posición de abducción requerida. A través de las diversas opciones de ajuste, con la órtesis se puede fijar el brazo de manera individual en la posición terapéutica deseada. Permite ángulos de abducción de 0°, 30° y 45°.

#### Indicaciones

Reconstrucción del manguito rotador, dislocaciones de hombro y distorsiones, fracturas subcapitales del húmero, lesiones SLAP.

#### Contraindicaciones

Amplias lesiones o enfermedades cutáneas, grandes hematomas e hinchazones severas.

#### Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios si la aplicación es correcta.

#### Componentes

- (1) Cincha del torso
- (2) Cojín
- (3) Cincha del hombro
- (4) Reposabrazos
- (5) Cincha del antebrazo
- (6) Muñequera

#### Instrucciones de colocación

La órtesis se puede colocar tanto a la derecha como a la izquierda.

##### Colocación de la cincha del torso (1)

Coloque la cincha del torso por debajo del pecho, rodeando el cuerpo, de modo que el cierre quede delante.

##### Colocación del cojín (2) para la abducción

Con el cojín se pueden ajustar ángulos de abducción de 45° y 30°. El lado correspondiente del cojín debe quedar arriba. Adhiera el cojín con el velcro abierto sobre la cincha del torso. Asegúrese de cubrir el velcro por completo. Sin el cojín, el ángulo de abducción es de 0°.

### Colocación de la cincha del hombro (3)

La cincha del hombro no es imprescindible para un ángulo de abducción de 30°. Es recomendable para un ángulo de 45°. La cincha del hombro se fija en la superficie lateral del cojín. Para acortar la cincha, despegue el velcro en Y y corte la cincha con unas tijeras a la longitud que desee.

### Colocación del reposabrazos (4)

Coloque el reposabrazos en el centro del cojín, por debajo del brazo. Fije el reposabrazos (5) y la muñequera (6).

### Precauciones

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

### Consejos de cuidado

Utilice solo un detergente suave. Cierre los velcros antes de lavarla. Después de lavar la órtesis, apriétela con delicadeza (sin retorcerla) y deje que se seque al aire. Las almohadillas y cojines se pueden limpiar con un paño húmedo con delicadeza.



### Composición

44 % PA (poliamida), 34 % PU (poliuretano), 5 % CO (algodón), 5 % PES (poliéster), 5 % PE (polietileno), 4 % POM (polioximetileno), 3 % PVC (policloruro de vinilo)

Conservar estas instrucciones

Órtese para abdução do ombro

### Finalidade

Schulter-Fix Universal é uma órtese para a articulação do ombro para efeitos de imobilização e alívio com posição de abdução. A órtese destina-se a ser utilizada exclusivamente no tratamento ao ombro.

### Modo de ação

Esta órtese para o ombro mantém e fixa o braço na articulação do ombro na posição de abdução indicada. Através de diversas possibilidades de ajuste, a órtese pode ser adaptada individualmente ao braço que precisa de apoio na posição desejada para a terapia. Podem ser ajustados os ângulos de abdução de 0°, 30° e 45°.

### Indicações

Reconstruções da coifa dos rotadores, luxações do ombro e distorções, fraturas subcapitais do úmero, lesões SLAP.

### Contraindicações

Lesões ou doenças da pele de grande superfície, hematomas extensos e inchaços fortes.

### Efeitos secundários

Com uma utilização correta, até agora não se conhece efeitos secundários.

### Componentes

- (1) Correia do tronco
- (2) Almofada de apoio
- (3) Correia do ombro
- (4) Suporte do antebraço
- (5) Correia do antebraço
- (6) Correia do pulso

### Instruções de colocação

A órtese tanto pode ser ajustada no lado direito como no lado esquerdo.

#### Colocação da correia do tronco (1)

Coloque a correia do tronco (1) abaixo do peito à volta do corpo e feche com o velcro à frente.

#### Colocação da almofada de apoio (2) para a abdução

Com a almofada de apoio podem ser ajustados os ângulos de abdução de 45° e 30°. A parte correspondente da almofada tem de estar virada para cima. Aplique com velcro a almofada de apoio na correia do tronco com a superfície de velcro aberta. Preste atenção para que a superfície de velcro esteja completamente coberta. Se a almofada de apoio não for usada, o ângulo de abdução é igual a 0°.

### Colocação da correia do ombro (3)

Para um ângulo de abdução de 30° não é absolutamente necessária a correia do ombro. Para um ângulo de 45° é aconselhável. A correia do ombro é fixada nas laterais da almofada de apoio. Para encurtar a correia, remova os velcros em Y e use uma tesoura para cortar a correia ao comprimento desejado.

### Colocação do suporte do antebraço (4)

Posicione o suporte do antebraço centralmente sobre a almofada de apoio por baixo do braço que quer fixar. Fixe a correia do antebraço (5) e a correia do pulso (6).

### Precauções

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incômodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontra estabelecido.

### Instruções de conservação

Use exclusivamente detergente neutro. Feche os fechos de velcro antes de lavar. Depois de lavar, esprema cuidadosamente a órtese (não a torça) e deixe secar ao ar. Todos os enchimentos e apoios podem ser limpos à mão com um pano húmido.



### Composição do material

44 % PA (poliamida), 34 % PU (poliuretano), 5 % CO (algodão), 5 % PES (poliéster), 5 % PE (polietileno), 4 % POM (polióxido de metileno), 3 % PVC (policloreto de vinilo)

Conservar estas instruções

Schouderabductieorthese

### Beoogd gebruik

De Schulter-Fix Universal is een schouderorthese om het schoudergewricht te immobiliseren in een abductiepositie. De orthese is uitsluitend bedoeld voor de verzorging van de schouder.

### Werkwijze

Deze schouderorthese houdt en fixeert de arm in het schoudergewricht in de vereiste abductiepositie. Dankzij de verschillende instelmogelijkheden kan de orthese in de therapeutisch gewenste positie worden aangepast aan de te steunen arm. Het is mogelijk om een abductiehoek van 0°, 30° en 45° in te stellen.

### Indicaties

Reconstructie van de rotatorenmanchet, schouderluxaties en distorsies, subcapitale humerusfracturen, SLAP-laesies.

### Contra-indicaties

Grootschalige huidwonden of -aandoeningen, hematomen en sterke zwellingen.

### Bijwerkingen

Bij regelmatig gebruik zijn tot nu toe geen bijwerkingen bekend.

### Onderdelen

- (1) Rompgordel
- (2) Wigkussen
- (3) Schoudergordel
- (4) Armsteun
- (5) Onderarmgordel
- (6) Polsgordel

### Aantrekhandleiding

De orthese kan zowel rechts als links worden aangepast.

#### Aantrekken van de rompgordel (1)

Leg de rompgordel onder de borst rond het lichaam en sluit hem aan de voorzijde met de klittenbandsluiting.

#### Aanbrengen van het wigkussen (2) voor de abductie.

Met het wigkussen kan een abductiehoek van 45° en 30° worden ingesteld. De betreffende zijde van het wigkussen moet daarbij naar boven wijzen. Klit het wigkussen nu met de open klittenbandzijde op de rompgordel. Let op dat het klittenband compleet is afgedekt. Voor een abductiehoek van 0° laat u het wigkussen weg.

### Aantrekken van de schoudergordel (3)

Bij een abductiehoek van 30° is een schoudergordel niet per se vereist. Bij een 45°-hoek moet de schoudergordel worden gebruikt. De schoudergordel wordt op de zijvlakken van het wigkussen bevestigd. Om de gordel in te korten, verwijdert u de Y-klittenbanden en knipt u de gordel met een schaar af op de gewenste lengte.

### Aanbrengen van de onderarmsteun (4)

Positioneer de onderarmsteun in het midden op het wigkussen, onder de te fixeren arm. Bevestig de onderarmgordel (5) en de polsgordel (6)

### Voorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

### Onderhoudsaanwijzingen

Gelieve uitsluitend een fijnwasmiddel te gebruiken. Sluit de klittenbandsluiting vóór het wassen. Druk de orthese na het wassen voorzichtig uit (niet uitwringen) en laat ze aan de lucht drogen. Alle kussens en wiggen kunnen met een vochtige doek worden gereinigd.



### Materiaalsamenstelling

44 % PA (polyamide), 34 % PU (polyurethaan), 5 % CO (katoen), 5 % PES (polyester), 5 % PE (polyethyleen), 4 % POM (polyoxymethyleen), 3 % PVC (polyvinylchloride)

Deze handleiding bewaren

Skulderabduktionsortose

## Formål

Skulder-Fix Universal er en skulderortose til immobilisering og aflastning i abduktionsstilling. Ortosen må udelukkende anvendes til behandling af skulderen.

## Virkemåde

Denne skulderortose holder og fikserer armen i skulderleddet i den påkrævede abduktionsstilling. Med de mange indstillingsmuligheder kan ortosen tilpasses individuelt til armen i den til behandlingen ønskede position. Der kan indstilles abduktionsvinklerne 0°, 30° og 45°.

## Indikationer

Rekonstruktioner af rotatormanchetten, skulderluksationer og -distorsioner, subkapitale humerusfrakturer, SLAP-læsioner.

## Kontraindikationer

Store hudlæsioner eller -sygdomme, store hæmatomer og kraftige hævelser.

## Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er bivirkninger hidtil ikke kendt.

## Komponenter

- (1) kropsstrop
- (2) kilepude
- (3) skulderstrop
- (4) armunderlag
- (5) underarmsstrop
- (6) håndledsstrop

## Påtagningsvejledning

Ortosen kan tilpasses i både højre og venstre side.

### Påtagning af kropsstroppen (1)

Læg kropsstroppen rundt om kroppen under brystet, og luk den foran med burrelukningen.

### Påsætning af kilepuden (2) til abduktion

Med kilepuden indstilles abduktionsvinklerne 45° og 30°. Den pågældende side af puden skal vende opad. Fastgør nu kilepuden med den åbne burrelukning på kropsstroppen. Kontrollér, at burreområdet er dækket fuldstændigt. Når kilepuden ikke anvendes, er abduktionsvinklen 0°.

### Påsætning af skulderstroppen (3)

Ved abduktionsvinkel på 30° er en skulderstrop ikke absolut nødvendig. Den anbefales ved 45°-vinkel. Skulderstroppen fastgøres i siden af kilepuden. For at afkorte stroppen, fjern Y-burrebåndene, og klip stroppen med en saks til den ønskede længde.

#### Påsætning af armunderlaget (4)

Sæt armunderlaget midt på kilepuden under den arm, der skal fikseres. Fastgør nu underarmsstrop (5) og håndledsstrop (6).

#### Forholdsregler

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

#### Plejeanvisninger

Anvend udelukkende finvaskemiddel. Luk burrebåndene under vask. Tryk ortosen forsigtigt ud efter vask (må ikke vrides) og lad den lufttørre. Alle puder og kile kan rengøres i hånden med en fugtig klud.



#### Materialsammensætning

44 % PA (polyamid), 34 % PU (polyurethan), 5 % CO (bomuld), 5 % PES (polyester), 5 % PE (polyethylen), 4 % POM (polyoxymethylen), 3 % PVC (polyvinylchlorid)

Opbevar denne brugsanvisning

Axelsträckningsortos

### Syfte

Schulter-Fix Universal är en axelledsortos för immobilisering och avlastning i sträckt position. Ortosen får endast användas som hjälp för axeln.

### Funktion

Denna axelledsortos håller fast och fixerar armen i axelleden i nödvändig sträckt position. Med många olika justeringsalternativ kan ortosen anpassas individuellt helt enligt behov. Sträckningsvinkeln kan ställas in till 0, 30 och 45 grader.

### Indikationer

Rekonstruktioner av rotatorkuffen, axelförskjutningar och sträckningar, frakturer högt upp i överarmsbenet, ledskador i axeln.

### Kontraindikationer

Hudskador över stora ytor eller hudsjukdomar, uttöjda hematom och kraftiga svullnader.

### Biverkningar

Om de används korrekt finns inga kända biverkningar.

### Beståndsdelar

- (1) Överkroppsssele
- (2) Kilkuddar
- (3) Axelsele
- (4) Armstöd
- (5) Underarmssele
- (6) Handledsband

### Placeringsanvisning

Ortosen kan justeras både för höger och vänster sida.

#### Placering av överkroppsselen (1)

Lägg överkroppsselen runt kroppen under brösthöjd och stäng den framtill med kardborrbandet.

#### Placering av kilkuddarna (2) för sträckning

Med kilkuddarna kan sträckningsvinkeln ställas in på 45 och 30 grader. Kuddens motsvarande sida måste vändas uppåt. Fäst nu kilkudden med den öppna fästytan på överkroppsselen. Se till att fästytan är helt övertäckt. Om kilkudden utelämnas blir sträckningsvinkeln 0 grader.

#### Placering av axelselen (3)

Vid en sträckningsvinkel på 30 grader är en axelsele inte helt nödvändig.

Vid en vinkel på 45 grader är den rekommenderad. Axelselen fästs på kikkuddens sidoyta. För att korta av bältet, ta bort Y-kardborrbandet och använd en sax för att klippa av bältet till önskad längd.

#### Placering av underarmsstöd (4)

Placera underarmsstödet mitt på kikkudden under den arm som ska fixeras. Fäst nu underarmsdelen (5) och handledsbandet (6).

#### Försiktighetsåtgärder

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

#### Skötselanvisningar

Använd endast fintvättmedel. Stäng kardborrbanden före tvättningen. Tryck försiktigt ut vatten ur ortosen efter tvätt (får inte vridas ur) och låt den lufttorka. Alla kuddar och kilar kan rengöras för hand med en fuktig trasa.



#### Materialsammansättning

44 % PA (polyamid), 34 % PU (polyuretan), 5 % CO (bomull), 5 % PES (polyester), 5 % PE (polyetylen), 4 % POM (polyoxymetylen), 3 % PVC (polyvinylklorid)

Spara denna bruksanvisning

Olkaniveltukiside

## Käyttötarkoitus

Schulter-Fix Universal on olkaniveltukiside, jota käytetään olkaniveksen immobilisointiin ja keventämiseen levitysasentoon. Tukiside on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan olkapään hoitamiseen.

## Toiminta

Olkaniveltukiside kiinnittää käsivarren olkanivelessä lääketieteellisesti vaadittuun asentoon. Monipuolisten säätömahdollisuuksien ansiosta tukiside voidaan sovittaa yksilöllisesti niin, että käsivarsi tuetaan terapeuttisesti haluttuun asentoon. Levityskulmat ovat 0°, 30° ja 45°.

## Käyttöaiheet

Kiertäjälavosimen rekonstruktio, olkapään sijoiltaanmeno ja vääntymä, olkavarren murtumat, SLAP leesiot.

## Vasta-aiheet

Suurialaiset ihovauriot tai ihosairaudet, laajat verenpurkaumat ja voimakas turvotus.

## Sivuvaikutukset

Asianmukaisesti käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia.

## Osat

- (1) Vartalovyö
- (2) Kiilatyyny
- (3) Olkahihna
- (4) Käsituki
- (5) Kynnärvarsihihna
- (6) Rannehihna

## Käyttöohje

Tukisidettä voidaan käyttää sekä oikealla että vasemmalla.

Vartalovyön **(1)** pukeminen

Aseta vartalovyö rinnan alle vartalon ympärille ja kiinnitä se tarranauhalla etupuolella.

Kiinnitä kiilatyyny **(2)** levitystä varten

Kiilatyynyllä voidaan asettaa levityskulmat 45° ja 30°. Tyynyn vastaavan sivun on oltava ylöspäin. Kiinnitä kiilatyyny avoimella tarranauhapinnalla vartalovyöhön. Varmista, että tarrapinta on täysin peitetty. Jättämällä kiilatyynyn pois saadaan 0° levityskulma.

### Olkahihnan kiinnitys (3)

Jos levityskulma on 30°, olkahihna ei ole ehdottoman välttämätön. 45° kulmalla se on suositeltavaa. Olkahihna kiinnitetään kiilatyydyn sivuun. Lyhentääksesi olkahihnaa poista Y-tarranauha ja leikkaa olkahihna halutun pituiseksi saksilla.

### Kyynärvarsituen kiinnitys (4)

Aseta kyynärvarsituki keskelle kiilatyydynä kiinnitettävän käsivarren alle. Kiinnitä nyt käsivarsihhna (5) ja rannehihna (6).

### Varotoimet

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämiellyttävältä. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudelleen toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

### Hoito-ohjeet

Käytä vain mietoja pesuaineita. Sulje tarranauhat ennen pesua. Purista tukiside varovasti kuivaksi pesun jälkeen (älä kierrä kuivaksi) ja anna kuivua itsestään. Kaikki tyynt ja kiilat voidaan puhdistaa käsin kostealla liinalla.



### Materiaalit

44 % PA (polyamidi), 34 % PU (polyuretaani), 5 % CO (puuvilla), 5 % PES (polyesteri), 5 % PE (polyeteeni), 4 % POM (polyoksimetyleeni), 3 % PVC (polyvinyylikloridi)

Säilytä tämä käyttöohje

Νάρθηκας απαγωγής ώμου

### **Προοριζόμενη χρήση**

Ο Νάρθηκας ακινητοποίησης ώμου Universal είναι ένας νάρθηκας άρθρωσης του ώμου για την ακινητοποίηση και την ανακούφιση με τη θέση απαγωγής. Ο νάρθηκας προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στον ώμο.

### **Τρόπος λειτουργίας**

Αυτός ο νάρθηκας ώμου συγκρατεί και ακινητοποιεί τον βραχίονα στην άρθρωση του ώμου στην απαιτούμενη θέση απαγωγής. Μέσω του συστήματος ρύθμισης ο νάρθηκας μπορεί να προσαρμοστεί με πολλούς διαφορετικούς τρόπους στον βραχίονα προς ακινητοποίηση στη θεραπευτική θέση που θέλετε. Μπορείτε να ρυθμίσετε γωνία απαγωγής 0°, 30° και 45°.

### **Ενδείξεις**

Αποκαταστάσεις ανοίγματος στροφείου μυός, εξάρθρωσεις και διαστρέμματα του ώμου, υποκεφαλικά κατάγματα βραχιονίου, βλάβες SLAP.

### **Αντενδείξεις**

Τραυματισμοί και παθήσεις του δέρματος μεγάλης έκτασης, εκτεταμένα αιματώματα και έντονα οιδήματα.

### **Παρενέργειες**

Μέχρι σήμερα δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια κατά την ενδεδειγμένη χρήση.

### **Στοιχεία**

- (1) Ζώνη κορμού
- (2) Μαξιλάρι σφήνα
- (3) Ζώνη ώμου
- (4) Επίθεμα χεριού
- (5) Ζώνη πήχη
- (6) Ζώνη πηχεοκαρπικής άρθρωσης

### **Οδηγίες τοποθέτησης**

Ο νάρθηκας μπορεί να προσαρμοστεί τόσο δεξιά όσο και αριστερά.

#### **Τοποθέτηση ζώνης κορμού (1)**

Τοποθετήστε τη ζώνη κορμού κάτω από το στήθος και γύρω από το σώμα και κλείστε μπροστά με τα αυτοκόλλητα.

#### **Τοποθέτηση μαξιλαριού σφήνα (2) για την απαγωγή**

Με το μαξιλάρι σφήνα ρυθμίζετε τη γωνία απαγωγής 45° και 30°. Η αντίστοιχη πλευρά του μαξιλαριού πρέπει να έχει φορά προς τα επάνω. Κλείστε με βέλκρο τώρα το μαξιλάρι σφήνα Με την ανοιχτή επιφάνεια βέλκρο στη ζώνη κορμού.

Προσέχετε η επιφάνεια βέλκρο να είναι πλήρως καλυμμένη. Εάν δεν τοποθετηθεί το μαξιλάρι σφήνα, τότε προκύπτει γωνία απαγωγής 0°.

### Τοποθέτηση ζώνης ώμου (3)

Με γωνία απαγωγής 30° δεν απαιτείται οπωσδήποτε η ζώνη ώμου. Με γωνία 45° συνιστάται η χρήση της. Η ζώνη ώμου στερεώνεται στις πλευρικές επιφάνειες του μαξιλαριού σφήνα. Για να μικρύνετε το μήκος της ζώνης αφαιρέστε τα βέλκρο Υ και κόψτε τη ζώνη με ψαλίδι στο μήκος που θέλετε.

### Τοποθέτηση επιθέματος πήχη (4)

Τοποθετήστε το επίθεμα πήχη στη μέση στο μαξιλάρι σφήνα κάτω από τον βραχίονα προς ακινητοποίηση. Στερεώστε τώρα τη ζώνη πήχη (5) και τη ζώνη πηχεοκαρπικής άρθρωσης (6).

### Προφυλάξεις

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

### Οδηγίες φροντίδας

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απορροπantικό για ευαίσθητα ρούχα. Κλείστε τις δέστρες χρατς πριν από το πλύσιμο. Μετά το πλύσιμο πιέστε προσεκτικά τον νάρθηκα (μην στραγγίζετε) και αφήστε τον να στεγνώσει στον αέρα. Μπορείτε να καθαρίσετε όλες τις επενδύσεις και τις σφήνες με το χέρι με ένα υγρό πανί.



### Σύνθεση υλικού

44% PA (πολυαμίδιο), 34% PU (πολυουρεθάνη), 5% CO (βαμβάκι), 5% PES (πολυεστερικό), 5% PE (πολυαιθυλένιο), 4% POM (πολυοξυμεθυλένη), 3% PVC (πολυβινυλοχλωρίδιο)

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

Abdukční ortéza ramene

### **Účel použití**

Schulter-Fix Universal je ortéza ramenního kloubu pro imobilizaci a odlehčení s abdukční polohou. Ortéza je určena výhradně k aplikaci na rameno.

### **Způsob účinku**

Tato ramenní ortéza drží a fixuje paži v ramenním kloubu v požadované abdukční poloze. Díky různým možnostem nastavení se ortéza může individuálně přizpůsobit ramenu, které má být uloženo v terapeuticky požadované poloze. Nastavit lze úhly abdukce 0°, 30° a 45°.

### **Indikace**

Rekonstrukce rotátorové manžety, luxace a distorze ramena, subkapitální fraktury pažní kosti, SLAP léze.

### **Kontraindikace**

Poranění nebo nemoc kůže na velké ploše, rozsáhlé hematomy a silné otoky.

### **Vedlejší účinky**

Při správném použití nejsou doposud známy žádné vedlejší účinky.

### **Součásti**

- (1) pás trupu
- (2) klínový polštářek
- (3) ramenní pás
- (4) podložka paže
- (5) pásek předloktí
- (6) pásek zápěstí

### **Návod k nasazení**

Ortézu lze přizpůsobit aplikaci na levou i pravou paži.

Nasazení pásu na trup **(1)**

Pás trupu umístěte pod hrudníkem kolem těla a vpředu jej zavřete suchým zipem.

Umístění klínového polštářku **(2)** pro abdukci

Klínovým polštářkem lze nastavit úhly abdukce 45° a 30°. Odpovídající strana polštářku musí být nahoře. Připněte klínový polštářek otevřenou plochou suchého zipu k pásu trupu. Dbejte na to, aby byla plocha suchého zipu kompletně zakrytá. Při vynechání klínového polštářku se nastaví úhel abdukce 0°.

Umístění ramenního pásu **(3)**

Při úhlu abdukce 30° není ramenní pás nezbytně zapotřebí.

Při úhlu 45° je jeho použití doporučeno. Ramenní pás se připevní k bočním plochám klínového polštářku. Pro zkrácení pásu prosím sejměte suché zipy tvaru Y a nůžkami pás ustrihněte na požadovanou délku.

#### Umístění podložky předloktí (4)

Umístěte podložku předloktí doprostřed na klínový polštářek pod fixovanou paži. Nyní utáhněte pásek předloktí (5) a pásek zápěstí (6).

#### Preventivní opatření

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobcí a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel nebo pacient žije.

#### Péče o výrobek

Používejte prosím pouze prací prostředek na jemné prádlo. Před praním zavřete suché zipy. Po vyprání ortézu opatrně vymačkejte (neždímejte) a nechte ji na vzduchu uschnout. Všechny pěnové vycpávky a klíny lze omýt ručně vlhkým hadrem.



#### Složení materiálu

44 % PA (polyamid), 34 % PU (polyuretan), 5 % CO (bavlna), 5 % PES (polyester), 5 % PE (polyetylen), 4 % POM (polyoxymetylen), 3 % PVC (polyvinylchlorid)

Tento návod uschovejte

Orteza abdukcyjna ramienia

### **Przeznaczenie**

Shoulder-Fix Universal to orteza stawu ramiennego do immobilizacji i odciążenia w położeniu odwodzenia czyli tak zwanym abdukcyjnym. Orteza jest przeznaczona wyłącznie do zaopatrzenia ramienia.

### **Działanie**

Ta orteza stawu ramiennego podtrzymuje i stabilizuje ramię w stawie ramiennym / barku w pożądanym położeniu odwodzenia. Poprzez rozmaite możliwości regulowania orteza może być indywidualnie dopasowana do podtrzymywanego ramienia zgodnie z wymogami terapeutycznymi odnośnie położenia. Mogą być nastawione kąty odwodzenia (abdukcji) 0°, 30° oraz 45°.

### **Wskazania**

Rekonstrukcje stożka rotatorów, luksacje czyli zwichnięcia stawu barkowego a także dystorsje, złamania kości ramiennej (głowy), uszkodzenia SLAP.

### **Przeciwwskazania**

Rozległe uszkodzenia lub choroby skóry, rozległe krwiaki i silne obrzęki.

### **Działania uboczne**

W przypadku prawidłowego stosowania nie są dotąd znane działania uboczne.

### **Elementy składowe**

- (1) pasek tułowia
- (2) poduszka klinowa
- (3) pasek ramienia
- (4) tuleja ramienia
- (5) pasek przedramienia
- (6) pasek nadgarstkowy

### **Instrukcja zakładania**

Orteza może być dopasowana do noszenia z prawej jak i z lewej strony.

#### **Założenie pasa tułowiowego (1)**

Pasek tułowiowy owinąć poniżej klatki piersiowej wokół tułowia i zapiąć na przodzie na rzep.

#### **Umieszczenie poduszki klinowej (2) dla odwodzenia (abdukcji)**

Za pomocą poduszki klinowej można nastawić kąt abdukcji 45° bądź 30°. Odpowiednia strona poduszki musi wskazywać w górę. Przypiąć na rzep poduszkę otwartą stroną rzepa do pasa tułowiowego. Proszę zwrócić uwagę, aby powierzchnia rzepa była w pełni przykryta. Pominięcie poduszki klinowej w ortezie daje kąt odwodzenia (abdukcji) wynoszący 0°.

### Założenie paska ramiennego (3)

W przypadku kąta abdukcji wynoszącego 30° pasek na ramię nie jest niezbędnie konieczny. W przypadku kąta 45° jest on zalecany. Pasek na ramię jest mocowany na powierzchniach bocznych poduszki klinowej. Aby skrócić pasek należy zdjąć rzepy w formie Y i obciąć pasek nożyczkami na pożądaną długość.

### Założenie tuleji podtrzymującej rękę (4)

Pozycjonować tuleję po środku poduszki pod stabilizowanym ramieniem. Zapiąć pasek przedramienia (5) i pasek nadgarstkowy (6).

### Konieczne środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/ lub pacjent.

### Instrukcja pielęgnacji

Proszę stosować wyłącznie łagodne środki piorące. Zapięcia na rzep przed praniem zamknąć. Po praniu ortezę należy ostrożnie wycisnąć (nie wyżywać) i suszyć na powietrzu. Wszystkie miękkie wkładki i klipy mogą być czyszczone ręcznie wilgotną ściereczką.



### Skład

44 % PA (poliamid), 34 % PU (poliuretan), 5 % CO (bawełna), 5 % PES (poliester), 5 % PE (polietylen), 4 % POM (polioksymetylen), 3 % PVC (polichlorek winylu)

Zachować tę instrukcję

Õla eemalhoideortoos

### Sihtotstarve

Schulter-Fix Universal on ortoos õlaliigese immobiliseerimiseks ja koormuse vähendamiseks eemalhoideasendis. Ortoosi tuleb kasutada eranditult öla toetamiseks.

### Toimimisviis

Õlaortoos toetab ja fikseerib käe õlaliigesest nõutavasse eemalhoideasendisse. Tänu mitmesugustele seadistusvõimalustele saab ortoosi individuaalselt seadistada toetust vajaval käel soovitud asendisse. Seadistada saab eemalhoidenurka 0°, 30° ja 45°.

### Näidustused

Rotaatormanseti rekonstruktsioon, õlaluksatsioonid ja distorsioonid, subkapitaalsed õlavarremurrud, SLAP-lesioonid.

### Vastunäidustused

Suurepinnalised nahavigastused või -haigused, laienenud hematoomid ja tugevad paistetused.

### Kõrvalmõjud

Asjakohasel kasutamisel ei ole senini kõrvalmõjusid teada.

### Koostisosad

- (1) Rinnakuvöö
- (2) Kiilpadi
- (3) Õlarihm
- (4) Käe alus
- (5) Küünarvarrierihm
- (6) Randmerihm

### Pealepanemisjuhend

Ortoosi saab paigaldada nii paremale kui ka vasakule.

#### Rinnakuvöö pealepanemine (1)

Paigaldage rinnakurihm rinna alla keha ümber ja kinnitage takjarihmaga eest.

#### Kiilpadja (2) paigaldamine abduktsiooniks

Kiilpadja abil saab seadistada 45° ja 30° nurka. Padja asjakohane pool peab olema suunatud üles. Kinnitage nüüd kiilpadi takjapaela avatud küljega rinnakurihmale. Pidage silmas, et takjapaela pind oleks täielikult kaetud. Kiilpadja ärajätmisel on abduktsiooninurgaks 0°.

### Õlarihma paigaldamine (3)

30° abduktsiooninurga puhul pole õlarihm tingimata vajalik. 45° puhul on see soovituslik. Õlarihm kinnitatakse kiilpadja külgede külge. Rihma lühendamiseks eemaldage Y-takjapaelad ja lõigake rihm soovitud pikkusele.

### Küünarvarre aluse paigaldamine (4)

Positsioneerige küünarvarretugi kiilpadja keskele fikseeritava käe alla. Kinnitage küünarvarrerihm (5) ja randmerihm (6).

### Ettevaatusabinõud

Järgige toote kasutamist soovitunud või toote teile münud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

### Hooldusjuhised

Kasutage ainult õrna pesuvahendit. Sulgege enne pesemist takjakinnis. Pressige ortoosist ettevaatlikult pärast pesemist vesi välja (mitte väänata) ja laske õhu käes kuivada. Kõiki polstreid ja kiile saab käsitsi niiske lapiga puhastada.



### Materjali koostis

44% PA (polüamiid), 34% PU (polüuretaan), 5% CO (puuvill), 5% PES (polüester), 5% PE (polüetüleen), 4% POM (polüoksümetüleen), 3% PVC (polüvinüülkloriid)

Hoidke juhend alles

Pleca abdukcijas ortoze

### Paredzētais pielietojums

Schulter-Fix Universal ir pleca locītavas ortoze, kas paredzēta imobilizācijai un atslodzei ar abdukcijas pozīciju. Ortoze ir izmantojama vienīgi pleca aprūpei.

### Darbības princips

Pleca ortoze notur un nofiksē roku pleca locītavā vajadzīgajā abdukcijas pozīcijā. Daudzveidīgās regulēšanas iespējas ļauj individuāli pielāgot ortozi, lai varētu novietot roku terapeitiski nepieciešamajā pozīcijā. Var iegūt abdukcijas leņķi 0°, 30° un 45°.

### Indikācijas

Rotatoru manšetes rekonstrukcija, pleca izmežģījumi vai sastiepumi, subkapitāli pleca kaula lūzumi, SLAP defekti.

### Kontrindikācijas

Plaši ādas ievainojumi vai saslimšanas ar lielu izplatības laukumu, lielas hematomas un izteikts pietūkums.

### Blaknes

Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

### Komponenti

- (1) ķermeņa josta
- (2) ķīļveida spilvens
- (3) pleca sikсна
- (4) rokas balsts
- (5) apakšdelma sikсниņa
- (6) plaukstas locītavas sikсниņa

### Uzlikšanas pamācība

Ortozi var pielāgot gan labajai, gan kreisajai pusei.

Ķermeņa jostas **(1)** uzlikšana

Ķermeņa jostu aplieciet apkārt zem krūtīm un nostipriniet priekšā ar līpošo aizdari.

Ķīļveida spilvena **(2)** piestiprināšana, lai panāktu abdukciju

Ar ķīļveida spilvenu var iegūt abdukcijas leņķi 45° un 30°. Attiecīgajai spilvena pusei jābūt vērstai uz augšu. Tagad piestipriniet ķīļveida spilvenu ar atsegto līpošo virsmu pie ķermeņa jostas. Līpošajai virsmai jābūt pilnībā nosegtai. Ja ķīļveida spilvenu noņem, tad iegūst abdukcijas leņķi 0°.

### Pleca siksnas (3) piestiprināšana

Ja abdukcijas leņķis ir 30°, pleca sikсна nav obligāti vajadzīga. Tā ir ieteicama, ja abdukcijas leņķis ir 45°. Pleca sikсна tiek piestiprināta pie ķīļveida spilvena sānu virsmām. Lai saīsinātu sikсну, noņemiet Y veida līpošās daļas un ar šķērēm nogrieziet sikсну vajadzīgajā garumā.

### Apakšdelma balsta (4) piestiprināšana

Apakšdelma balstu pozicionējiet ķīļveida spilvena vidū zem fiksējamās rokas. Tagad piestipriniet apakšdelma sikсниņu (5) un plaukstas locītavas sikсниņu (6).

### Piesardzības pasākumi

Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

### Kopšana

Izmantojiet vienīgi neitrālus mazgāšanas līdzekļus. Pirms mazgāšanas savienojiet līpošās aizdares. Pēc mazgāšanas uzmanīgi izspiediet ūdeni no ortozes (neizgrieziet) un ļaujiet izžūt gaisā. Visus polsterus un ķīļus var tīrīt, noslaukot ar mitru drānu.



### Sastāvs

44 % PA (poliamīds), 34 % PU (poliuretāns), 5 % CO (kokvilna), 5% PES (poliesteris), 5 % PE (polietilēns), 4 % POM (polioksimetilēns), 3 % PVC (polivinilhlorīds)

Saglabāt šo instrukciju

Peties abdukcinis įtvaras

### Tikslinė paskirtis

„Schulter-Fix Universal“ yra peties sąnario įtvaras, skirtas imobilizuoti ir užtikrinti palengvėjamą abdukcinię padėtyje. Įtvaras skirtas naudoti tik pečių atstatymui.

### Poveikis

Šis peties įtvaras prilaiko ir fiksuoja ranką peties sąnaryje reikiamoje abdukciniėje padėtyje. Dėl įvairių reguliavimo galimybių, įtvarą galima individualiai pritaikyti rankai, kurią reikia palaikyti terapiškai pageidaujamoje padėtyje. Galima nustatyti 0°, 30° ir 45° abdukcinius kampus.

### Indikacijos

Rotatoriaus rankovių rekonstrukcija, mentės išnirimai ir deformacijos, subkaptalinės pakaušio dalies lūžiai, SLAP pažeidimai.

### Kontraindikacijos

Didelių odos plotų pažeidimai arba ligos, didelė hematoma ir stiprus patinimas.

### Šalutinis poveikis

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta.

### Komponentai

- (1) Korpuso diržas
- (2) Ortopedinė pagalvė
- (3) Peties dirželis
- (4) Rankos atrama
- (5) Dilbio dirželis
- (6) Riešo dirželis

### Uždėjimas

Įtvarą galima reguliuoti tiek dešinėje, tiek kairėje.

#### Korpuso diržo prisegimas (1)

Korpuso diržu apjuoskite kūną po krūtine ir užsekite kibiją sagtį.

#### Pritvirtinkite abdukcinę ortopedinę pagalvėlę (2)

Naudojant ortopedinę pagalvėlę galima nustatyti 45° ir 30° abdukcijos kampus. Atitinkama pagalvėlės pusė turi būti nukreipta į viršų. Dabar pritvirtinkite ortopedinę pagalvėlę atviru kibiuoju paviršiumi prie korpuso diržo. Įsitikinkite, kad kibusis paviršius yra visiškai uždengtas. Nenaudojant ortopedinės pagalvėlės, abdukcijos kampas yra 0°.

### Peties dirželio tvirtinimas (3)

Esant 30° abdukcijos kampui, peties dirželis nėra būtinas. Patartina naudoti 45° kampą. Peties dirželis pritvirtintas prie ortopedinės pagalvėlės šoninių paviršių. Norėdami sutrumpinti diržą, nuimkite Y kibiąją sagtį ir žirkklėmis atkirpkite diržą iki norimo ilgio.

### Dilbio atramos tvirtinimas (4)

Nustatykite dilbio atramą ant ortopedinės pagalvėlės po imobilizuojama ranka. Dabar pritvirtinkite dilbio diržą (5) ir riešo dirželį (6).

### Atsargumo priemonės

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieni-niais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

### Priežiūra

Naudokite tik švelnius ploviklius. Prieš skalbdami užspauskite kibiąsias sagtis. Po plovimo atsargiai išspauskite įtvarą (negręžkite) ir palikite džiūti. Visi paminkštinimai ir pleištai gali būti valomi rankomis drėgnu skudurėliu.



### Medžiagos sudėtis

44 % PA (poliamidas), 34 % PU (poliuretanas), 5 % CO (medvilnė), 5 % PES (poliesteris), 5 % PE (polietilenas), 4 % POM (polioksimetilenas), 3 % PVC (polivinilchloridas)

Išsaugoti šį lapelį

Abdukčná ortéza ramenného kĺbu

### **Použitie**

Abdukčná ortéza ramenného kĺbu Schulter-Fix Universal slúži na znehybnenie a odľahčenie záťaže ramenného kĺbu pri abdukčnom pohybe. Je určená výhradne pre ošetrovanie ramena a ramenného kĺbu.

### **Spôsob účinku**

Ortéza ramenného kĺbu stabilizuje a znehybňuje rameno v oblasti ramenného kĺbu v pozícii, indikovanej lekárom. Vďaka početným možnostiam nastavenia sa ortéza dá individuálne nastaviť v závislosti od konkrétnej situácie v priebehu ošetrovania. Systém umožňuje nastavenie abdukčných uhlov 0°, 30° a 45°.

### **Indikácie**

Rekonštrukcie rotátorovej manžety, luxácie a distorzie ramenného kĺbu, subkapitálna zlomenina ramennej kosti (humerus), SLAP poškodenia.

### **Kontraindikácie**

Veľkoplošné kožné poranenia alebo ochorenia, rozsiahle hematómy a silné opuchy.

### **Vedľajšie účinky**

Doteraz nie sú známe žiadne vedľajšie účinky pri správnom používaní.

### **Jednotlivé súčasti**

- (1) popruh na trup
- (2) abdukčný vankúš
- (3) náplečný popruh
- (4) podpera ramena
- (5) popruh predlaktia
- (6) popruh zápästného kĺbu

### **Návod na nasadenie ortézy**

Ortézu je možné používať a správne nastaviť na pravej i na ľavej strane tela.

#### **Nasadenie popruhu na trup (1)**

Popruh na trup priložte k trupu v oblasti pod hrudníkom a pomocou suchého zipsu vpredu zapnite.

#### **Upevnenie abdukčného vankúša (2) za účelom abdukcie**

Pomocou abdukčného vankúša sa dajú nastaviť abdukčné uhly 45° a 30°. Príslušná strana abdukčného vankúša musí smerovať nahor. Abdukčný vankúš pomocou otvorenej plochy suchého zipsu pripevnite na popruh na trup. Dbajte pri tom na to, aby bola plocha suchého zipsu celkom zakrytá. Abdukčný uhol bez použitia abdukčného vankúša predstavuje 0°.

### Upevnenie náplecného popruhu (3)

Použitie náplecného popruhu nie je nevyhnutné nutné pri abdukčnom uhle 30°. V prípade nastavenia 45° uhla odporúčame jeho použitie. Náplecný popruh sa upevňuje na bočných stranách abdukčného vankúša. Ak chcete popruh skrátiť, odstráňte suché zipsy Y a nožnicami zastrihnite popruh na požadovanú dĺžku.

### Upevnenie podpery predlaktia (4)

Podperu predlaktia umiestnite do stredu abdukčného vankúša pod ramenom, ktoré chcete fixovať. Teraz upevnite popruh predlaktia (5) a popruh zápäšného kĺbu (6).

### Upozornenie

Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

### Údržba

Na pranie a čistenie používajte výlučne jemné pracie prostriedky. Suché zipsy pred praním zapnite. Prebytočnú vodu z ortézy po praní opatrne vytlačte (nežmýkajte) a nechajte na vzduchu vysušiť. Všetky vypchávkys a kliny môžete čistiť ručne pomocou vlhkej handričky.



### Materiálové zloženie

44 % PA (polyamid), 34 % PU (polyuretán), 5 % CO (bavlna), 5 % PES (polyester), 5 % PE (polyetylén), 4 % POM (polyoxymetylén), 3 % PVC (polyvinylchlorid)

Tento návod uschovajte

Ortoza za ramenski abduktor

## Namen uporabe

Schulter-Fix Universal je ortoza za ramenski abduktor, predvidena za imobilizacijo in razbremenitev s položajem abdukcije. Ortoza se lahko uporablja izključno za oskrbo ramena.

## Način učinkovanja

Ta ramenska ortoza drži in fiksira roko v ramenskem sklepu v zahtevanem abdukcijskem položaju. Zaradi številnih možnosti nastavitve je mogoče ortozo prilagoditi posameznim želenim terapevtskim položajem roke, ki jo je treba imobilizirati. Nastaviti je mogoče abdukcijske kote 0°, 30° in 45°.

## Indikacije

Rekonstrukcije manšete rotatorja, ramenski izpahi in distorzije, subkapitalne frakture humerusa, SLAP-lezije.

## Kontraindikacije

Velike poškodbe ali bolezni kože, obsežne modrice in hudo otekanje.

## Stranski učinki

Če se uporablja pravilno, stranski učinki do sedaj niso znani.

## Sestavni deli

- (1) Trak za okrog trupa
- (2) Klinasta blazina
- (3) Ramenski trak
- (4) Naslon za roko
- (5) Trak za podlahet
- (6) Trak za zapestje

## Navodila za namestitev

Ortozo je mogoče prilagoditi tako v desno kot tudi v levo.

### Namestitev traku za okrog trupa (1)

Trak za okrog trupa napeljite pod prsmi okrog telesa in ga spredaj zaprite s sprijemalnim trakom.

### Namestitev klinaste blazine (2) za abdukcijo

S klinasto blazino je mogoče nastaviti abdukcijska kota 45° in 30°. Ustrezna stran blazine mora biti usmerjena navzgor. Sedaj klinasto blazino z odprto sprijemalno površino prilepite na trak za okrog trupa. Pazite, da bo sprijemalna površina povsem prekrita. Če klinaste blazine ne namestite, bo abdukcijski kot 0°.

### Namestitev ramenskega traku (3)

Pri abdukcijskem kotu 30° ramenski trak ni nujno potreben. Pri kotu 45° je priporočljiv. Ramenski trak se pritrdi na stranske površine klinaste blazine. Za skrajšanje traku odstranite Z-sprijemala in s škarjami odrežite trak na zeleno dolžino.

### Namestitev naslona za podlahet (4)

Namestite naslon za podlahet na sredino klinaste blazine pod roko, ki jo želite fiksirati. Sedaj pritrdite trak za podlahet (5) in trak za zapestje (6).

### Previdnostni ukrepi

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavljal ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

### Napotki za nego

Uporabljajte izključno sredstvo za pranje občutljivega perila. Sprijemalne trakove pred pranjem zaprite. Po pranju ortozo previdno stisnite, da jo odcedite (ne je ožemati), in jo pustite, da se posuši na zraku. Vse blazine in zagozde je mogoče prati ročno z vlažno krpo.



### Sestava materiala

44 % PA (poliamid), 34 % PU (poliuretan), 5 % CO (bombaž), 5 % PES (poliester), 5 % PE (polietilen), 4 % POM (polioksidmetilen), 3 % PVC (polivinilklorid)

Shranimo ta navodila

Abdukción vállortézis

## Rendeltetés meghatározása

A Schulter-Fix Universal egy vállízületi ortézis immobilizálás és tehermentesítés céljára abdukción helyzetben. Az ortézist kizárólag a vállon szabad alkalmazni.

## Hatásmód

A vállortézis a kart a vállízületben a kívánt abdukción helyzetben rögzíti. A sokféle beállítási lehetőségnek köszönhetően az ortézis egyénileg a tartandó karhoz igazítható a szükséges terápiás helyzetben. 0°-os, 30°-os és 45°-os abdukción szög állítható be.

## Indikációk

Rotátorköpeny-rekonstrukció, vállficam és rándulás, a felkarcsont subcapitalis törése, SLAP-laesio.

## Kontraindikációk

Nagy kiterjedésű bőrsérülések vagy bőrmegbetegedések, kiterjedt vérömlenyek és erős duzzanatok.

## Mellékhatások

Szakszerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek.

## Alkotórészek

- (1) derékpánt
- (2) ékpárna
- (3) vállpánt
- (4) kartartó
- (5) alkarpánt
- (6) csuklóízületi pánt

## Felhelyezési útmutató

Az ortézis jobb vagy bal végtaghoz egyaránt beállítható.

### A derékpánt felhelyezése (1)

Helyezze fel a derékpántot (1) a mellkas alatt a törzs köré és zárja le elől a tépőzárral.

### Az ékpárna (2) felhelyezése az abdukción céljából

Az ékpárnával 45°-os és 30°-os abdukción szög állítható be. A párna megfelelő oldalának felfelé kell néznie. Most rögzítse az ékpárnát a nyitott tépőzáras felülettel a derékpánthoz. Ügyeljen arra, hogy a tépőzáras felület teljesen le legyen fedve. Az ékpárna elhagyása esetén az abdukción szög 0°.

### A vállpánt felhelyezése (3)

30°-os abdukción szögénél nem feltétlenül van szükség vállpántra. 45°-os szögénél ajánlott a használata. A vállpántot az ékpárna oldalsó felületeihez kell rögzíteni. A pánt méretre vágásához, kérjük, távolítsa el az Y-tépőzárakat, és ollóval vágja a pántot a kívánt méretre.

### Az alkartartó felhelyezése (4)

Helyezze az alkartartót az ékpárna közepére a rögzítendő kar alatt. Rögzítse most az alkarpántot (5) és a csuklózületi pántot (6).

### Óvintézkedések

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

### Ápolási útmutatások

Kérjük, kizárólag finom mosószert használjon. Mosás előtt zárja a tépőzárakat. Mosás után óvatosan nyomkodja ki az ortézist (ne csavarja ki) és levegőn szárítsa. Az összes bélés és ék kézzel, nedves kendővel tisztítható.



### Anyagösszetétel

44% PA (poliamid), 34% PU (poliuretán), 5% CO (pamut) 5% PES (poliészter), 5 % PE (polietilén), 4% POM (polioximetilén), 3% PVC (polivinilklorid)

Őrizze meg az útmutatót

Orteză pentru abducția umărului

### Stabilirea scopului

Schulter-Fix Universal este o orteză pentru articulația umărului pentru imobilizare și detensionare cu poziția de abducție. Orteza se utilizează exclusiv pentru susținerea umărului.

### Mod de acțiune

Această orteză pentru umăr susține și fixează brațul în articulația umărului în poziția de abducție impusă. Prin intermediul posibilităților multiple orteza se poate adapta individual la brațul de imobilizat în poziția terapeutică dorită. Se pot regla unghiuri de abducție de 0°, 30° și 45°.

### Indicații

Reconstrucții ale manșetei mușchilor rotatori, luxații ale umărului și distorsiuni, fracturi subcapitale ale humerusului, leziuni SLAP.

### Contraindicații

Afecțiuni sau leziuni pe suprafețe extinse ale pielii, hematoame mari și inflamații puternice.

### Efecte secundare

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare la utilizarea moderată a ortezei.

### Părți componente

- (1) Centură pentru trunchi
- (2) Pernă tip pană
- (3) Cureaua pentru umăr
- (4) Suport braț
- (5) Cureaua sub-braț
- (6) Cureaua articulație mână

### Instrucțiuni de aplicare

Orteza se poate adapta atât la partea dreaptă cât și la stânga.

#### Așezarea curelei pentru trunchi (1)

Cureaua pentru trunchi se așază sub piept în jurul corpului și se închide cu scai în față.

#### Așezarea pernei tip pană (2) pentru abducție

Cu perna tip pană se poate regla unghiul de abducție la 45° și 30°. Laterală corespunzătoare a pernei trebuie să indice în sus. Prindeți acum cu scai perna tip pană cu suprafața deschisă de prindere de pe centura pentru trunchi. Acordați atenție ca suprafața de prindere să fie complet acoperită. O eliminare a pernei tip pană generează un unghi de abducție de 0°.

### Aplicarea curelei pentru umăr (3)

La un unghi de abducție de 30° nu este necesară neapărat o curea pentru umăr. La un unghi de 45° aceasta este indicată. Cureaua pentru umăr se fixează la suprafețele laterale ale pernei tip pană. Pentru scurtarea curelei îndepărtați prinderile cu scai în Y și tăiați cu foarfeca cureaua la lungimea dorită.

### Aplicarea suportului pentru sub-braț (4)

Poziționați suportul pentru sub-braț în mijlocul pernei tip pană sub brațul de fixat. Fixați acum cureaua pentru sub-braț (5) și cureaua pentru articulația mâinii (6).

### Măsuri de precauție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### Instrucțiuni de îngrijire

Utilizați exclusiv detergent delicat. Închideți prinderile cu scai înainte de spălare. După spălarea ortezei presăți-o cu atenție (nu o stoarceți) și lăsați-o să se usuce la aer. Toate pernele și penele se pot curăța de mână cu o lavetă umedă.



### Compoziția materialului

44 % PA (poliamidă), 34 % PU (poliuretan), 5 % CO (bumbac), 5 % PES (poliester), 5 % PE (polietilenă), 4 % POM (polioximetilenă), 3 % PVC (clorură de polivinil)

Păstrați această descriere

Ортеза за абдукция на рамото

### **Предназначение**

Schulter-Fix Universal е ортеза за имобилизация и разтоварване на раменната става с фиксирана абдукция. Ортезата следва да се използва само за подпомагане на рамото.

### **Начин на действие**

Тази раменна ортеза държи и обездвижва ръката в раменната става в медицински изискваното положение на абдукция. Благодарение на разнообразните възможности за регулиране ортезата може да се адаптира индивидуално към ръката, за да бъде поставена тя в желаната терапевтична позиция. Възможни са ъгли на настройка 0°, 30° и 45°.

### **Показания**

Реконструкции на ротаторния маншет, луксации на рамото и дисторсии, субкапитални фрактури на раменната кост, SLAP лезии.

### **Противопоказания**

Големи наранявания или заболявания на кожата, разпространили се хематоми и големи подувания.

### **Нежелани реакции**

При правилна употреба досега не са известни нежелани реакции.

### **Елементи**

- (1) Колан за торса
- (2) Клиновидна възглавница
- (3) Колан за рамото
- (4) Подложка за ръката
- (5) Колан за подлакътницата
- (6) Колан за ставата на китката

### **Инструкция за поставяне**

Ортезата може да се адаптира както за поставяне отляво, така и за поставяне отдясно.

#### **Поставяне на колана за торса (1)**

Поставете колана за торса под гърдите, увийте го около тялото и го закопчайте отпред със самозалепваща закопчалка.

#### **Поставяне на клиновидната възглавница (2) за абдукция**

С клиновидната възглавница могат да се настройят ъгли на абдукция 45° и 30°. Съответната страна на възглавницата трябва да сочи нагоре. Сега закрепете клиновидната възглавница с отворената лепяща повърхност към колана за торса. Внимавайте лепящата повърхност да бъде изцяло покрита. Снемането на клиновидната възглавница дава ъгъл на абдукция 0°.

### Поставяне на колана за рамо (3)

При ъгъл на абдукция 30° не се налага коланът за рамо да бъде поставен непременно. При ъгъл 45° поставянето му е препоръчително. Коланът за рамо се закрепва към страничните повърхности на клиновидната възглавница. За скъсяване на колана отстранете Y-образните самозалепващи ленти и с ножицата отрежете колана до необходимата дължина.

### Поставяне на подложката за подлакътницата (4)

Позиционирайте подложката за подлакътницата централно върху клиновидната възглавница под ръката, която трябва да се обездвижи. Сега закрепете колана за подлакътницата (5) и колана за ставата на китката (6).

### Внимание

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### Указания за поддръжка

Моля, използвайте само препарат за фино пране. Преди пране затворете лепящите закопчалки. След пране внимателно изцедете ортезата (не я изстисквайте) и я оставете да съхне на въздух. Всички калъфи и клиновидни елементи могат да се почистват на ръка с влажна кърпа.



### Състав на материала

44% PA (полиамид), 34% PU (полиуретан), 5% CO (памук), 5% PES (полиестер), 5% PE (полиетилен), 4% POM (полиоксиметилен), 3% PVC (поливинилхлорид)

Пазете тази инструкция

Abdukcijaska ortoza za rame

## Namjena

Schulter-Fix Universal je ortoza za rameni zglob namijenjena imobilizaciji i rasterećivanju s abdukcijaskim položajem. Ovu ortozu valja primjenjivati isključivo za zbrinjavanje ramena.

## Način djelovanja

Ova ortoza za rame drži i fiksira ruku u ramenom zglobu u potrebnom abdukcijaskom položaju. Zahvaljujući raznovrsnim mogućnostima namještanja ortoza se individualno može prilagođavati ruci koja se treba nalaziti u terapijski željenom položaju. Mogu se namjestiti abdukcijaski kutovi od 0°, 30° i 45°.

## Indikacije

Rekonstrukcije rotatorne manšete, luksacije i distorzije ramena, subkapitalni prijelomi humerusa, SLAP lezije.

## Kontraindikacije

Ozljede kože ili kožna oboljenja velike površine, široko rasprostranjeni hematomi i jaka oteknuća.

## Nuspojave

U slučaju pravilne primjene dosad nisu poznate nikakve nuspojave.

## Sastavni dijelovi

- (1) Pojas za trup
- (2) Klinasti jastuk
- (3) Pojas za rame
- (4) Oslonac za ruku
- (5) Pojas za podlakticu
- (6) Pojas za ručni zglob

## Upute za postavljanje

Ortoza se može prilagođavati i desno i lijevo.

### Postavljanje pojasa za trup (1)

Postavite pojas za trup ispod prsa oko tijela i zatvorite ga sprijeda čičak-zatvaračem

### Postavljanje klinastog jastuka (2) za abdukciju

Pomoću klinastog jastuka mogu se namjestiti abdukcijaski kutovi od 45 ° i 30 °. Odgovarajuća strana jastuka mora biti okrenuta prema gore. Pričvrstite zatim klinasti jastuk s otvorenom površinom čička na pojasu za trup. Vodite računa o tome da je površina čička potpuno prekrivena. Izostavljanje klinastog jastuka pruža abdukcijaski kut od 0°.

### Postavljanje pojasa za rame (3)

U slučaju abdukcijskog kuta od 30° nije nužno potreban pojas za rame. On se preporučuje u slučaju kuta od 45°. Pojas za rame pričvršćuje se na bočnim stranicama klinastog jastuka. Za skraćivanje pojasa molimo Vas da uklonite Y čičke i da škarama odrežete pojas na željenu duljinu.

### Postavljanje oslonca za podlakticu (4)

Pozicionirajte oslonac za podlakticu po sredini na klinastom jastuku ispod ruke koju valja fiksirati. Pričvrstite sada pojas za podlakticu (5) i pojas za ručni zglob (6).

### Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortoza na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

### Upute za njegu

Molimo Vas da koristite isključivo sredstvo za pranje osjetljivog rublja. Zatvorite čičak-zatvarače prije pranja. Nakon pranja oprezno istisnite vodu iz ortoze (nemojte je cijediti uvijanjem) pa je pustite da se suši na zraku. Svi jastučići i klinovi mogu se ručno čistiti vlažnom krpom.



### Sastav materijala

44 % PA (poliamid), 34 % PU (poliuretan), 5 % CO (pamuk), 5 % PES (poliester), 5 % PE (polietilen), 4 % POM (polioksimetilen), 3 % PVC (polivinilklorid)

Sačuvajte ovu uputu









THUASNE DEUTSCHLAND GmbH · Im Steinkamp 12 · 30938 Burgwedel  
Tel.: +49 (0) 5139 988-0 · [www.thuasne.de](http://www.thuasne.de)

---



THUASNE (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF  
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · [www.thuasne.co.uk](http://www.thuasne.co.uk)

---



TOWNSEND THUASNE USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313  
Tel.: +1 661 837 1795 · [www.thuasneusa.com](http://www.thuasneusa.com)

---



THUASNE SAS · 120 Rue Marius AUFAN · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex  
Tel.: +33 (0) 477 814042 · [www.thuasne.fr](http://www.thuasne.fr)

---



THUASNE ITALIA Srl. · Via Luigi Capuana, 27 · 20825 Barlassina (MB)  
Tel. +39 (0) 362 331139 · [www.thuasne.it](http://www.thuasne.it)

---



THUASNE ESPAÑA S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés  
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · [www.thuasne.es](http://www.thuasne.es)

---



THUASNE BENELUX · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk  
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · [www.thuasne.nl](http://www.thuasne.nl)

---



THUASNE HUNGARY Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest  
Tel.: +36 1 2091143 · [www.thuasne.hu](http://www.thuasne.hu)

---



THUASNE CERVITEX Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425  
Tel.: +972 9 7668488 · [www.cervitex.com](http://www.cervitex.com)

---



THUASNE POLSKA Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka  
Tel.: +48 22 7973048 · [www.thuasne.pl](http://www.thuasne.pl)

---



THUASNE SCANDINAVIA AB · Box 95 · 131 07 Nacka  
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · [www.thuasne.se](http://www.thuasne.se)

---



THUASNE SK, s.r.o. · Mokrňan záhon 4, 821 04 Bratislava  
Tel.: +421 249104088, -89 · [www.thuasne.sk](http://www.thuasne.sk)

---



THUASNE CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 602 189 582 · [www.thuasne.cz](http://www.thuasne.cz)

**Gr./Size**

Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek ·  
Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost ·  
Velikost · Méret · Mărime · Размер · Veličina

**UK  
CA**

**UK Responsible Person (UKRP) :**

**Thuasne UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre

North Farm Road

Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom

**THUASNE DEUTSCHLAND GmbH**

Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel

Tel.: +49 5139 988-0 · Fax: +49 5139 988-177

info@thuasne.de · www.thuasne.de

International

Tel.: +49 5139 988-204 · Fax: +49 5139 988-178

export@thuasne.de



2.0\_2022-11